

Afeição pelo Lótus

Exposição de Pintura e

Caligrafia no 100.º Aniversário

de Jao Tsung-I

Affection for Lotus

Exhibition of Painting and

Calligraphy for the 100<sup>th</sup> Birthday

of Jao Tsung-I

鏡宗頤教授百歲華誕書畫作品展

君子愛蓮



館址 / Endereço / Address:  
澳門荷蘭園大馬路95號C-D座  
Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, No. 95 C-D, Macao

網址 / Website : www.ajti.gov.mo 電郵 / Email : ajti@icm.gov.mo  
電話 / Tel : (853) 2852 2523 傳真 / Fax : (853) 2852-2536

開放時間 / Horário de funcionamento / Opening hours  
上午10時至下午6時，5時30分停止進場，逢周一休館，公眾假期照常開放。  
10:00 - 18:00. Última entrada às 17h30. Encerrado à Segunda-feira. Abre nos feriados.  
10:00-18:00. Last admission at 17:30. Closed on Mondays. Remains open on public holidays.  
免費入場 / Entrada livre / Free admission

澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.R. de Macau  
鏡宗頤學藝館  
Galeria do Jao Tsung-I

到如今我畫荷花，不單止是隨着我表達的荷花形象來選用不同技法，我更希望能夠畫出我心中荷花的神采。

鏡宗頤教授

Hoje em dia quando pinto este tema, escolho a técnica em função não apenas da imagem que quero transmitir, mas também do espírito da flor que tenho em mente.  
Professor Jao Tsung-I

Today I use different techniques to paint the lotus, with a desire not only to depict a specific image for it, but also to bring out the spirit of the flower in my mind.

Professor Jao Tsung-I

### 展覽簡介

鏡宗頤教授是國際著名的漢學泰斗，在學術、書畫、文學等方面均有傑出成就和卓越貢獻。今年適逢鏡教授百歲誕辰，在澳門藝術博物館的協助和支持下，鏡宗頤學藝館特意舉辦“君子愛蓮花——鏡宗頤教授百歲華誕書畫作品展”，精選鏡教授十五件套以蓮花為題的書畫作品，讓公眾欣賞被譽為“鏡荷”的藝術魅力。

O professor Jao Tsung-I é um sinólogo mundialmente conhecida com trabalhos notáveis de âmbito académico e artístico, nomeadamente de caligrafia, pintura e literatura. Na passagem do centésimo aniversário do professor Jao, e com o apoio do Museu de Arte de Macau, a Academia Jao Tsung-I apresenta "Afeição pelo Lótus - Exposição de Pintura e Caligrafia no 100.º Aniversário de Jao Tsung-I", uma oportunidade de apreciar quinze trabalhos encantadores de caligrafia e pintura dedicados à temática do lótus, apelidados de "Lótus de Jao".

Professor Jao Tsung-I is a world-renowned sinologist who has made prominent achievements and outstanding contributions in various fields, including academia, arts of painting and calligraphy, as well as literary arena. In this year when it coincides with the professor's 100<sup>th</sup> birthday, the Jao Tsung-I Academy, with the support from the Macao Museum of Art, especially presents the "Affection for Lotus - Exhibition of Painting and Calligraphy for the 100<sup>th</sup> Birthday of Jao Tsung-I", where 15 sets of lotus-theme calligraphy and painting artworks by the professor are selected to showcase the artistic glamour of the highly praised "Jao's Lotus".

從新世紀開始，鏡教授的荷花可謂踏進了“無入而不自得”的地步，他所用的筆法、色彩、甚至構圖，很多都是古人所未有涉獵者。……故此，他這十多年來的荷花，可說是千變萬化，成為他獨有的“鏡荷”。

郭偉雄

香港大學鏡宗頤學藝館副館長

Desde o início do século o professor Jao tem vindo a introduzir na sua técnica de pintar flores de lótus variações delicadas obtidas por trabalho de pincel, coloração ou mesmo através da composição, algumas bem inovadoras..... Ao longo de mais de uma década essa capacidade caleidoscópica de representar tornou-se a singularidade dos "Lótus de Jao".

Tang Wai Hung

Vice-Director, Jao Tsung-I Petite Ecole, Universidade de Hong Kong

Since the beginning of the new century, Professor Jao has been furthering his techniques of lotus painting with modulation through brush method, colouration and even composition, many of which has not been used by the predecessors..... For more than a decade, such kaleidoscopic representation in different forms has become the uniqueness of "Jao's Lotus".

Tang Wai Hung

Deputy Director, Jao Tsung-I Petite Ecole, The University of Hong Kong

鏡教授的荷花從上世紀九十年代開始便使用金彩……到了最近階段，在荷花畫上金銀二彩的運用可謂變化無端，如彩龍遊空，不可名狀，真真正正到了一個不可思議的神奇境界。

黃兆漢

澳洲塔省博物館及藝術館名譽首席顧問

Nas suas pinturas de lótus o professor Jao começou a utilizar o dourado a partir dos anos de 1990..... No entanto, recentemente o uso vívido do dourado e prateado nas suas pinturas de lótus expandiu-se e atingiu um ápice de perfeição tal como um dragão colorido que voa pelos céus, numa magia que vai além de quaisquer palavras.

Wong Shiu Hon

Conselheiro Chefe Honorário, Museu e Galeria de Arte da Tasmânia, Austrália

Professor Jao's lotus started using the golden colour from the 1990s..... In recent years, the vivid use of golden and silver colours on his lotus paintings has become boundlessly varied and attained the acme of perfection, like a colourful dragon fluttering in the sky, a miracle glamour beyond words.

Wong Shiu Hon

Honorary Principal Advisor, Tasmanian Museum and Art Gallery, Australia

